The Red-headed League- Chapter 14 知识点总结

2017-03-23 我就是🔥 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100003065&idx=1&sn=3b04f40cf84b9ba527f0bcf2964086ba&chksm=17fbca69208c437fc78fd32b42ecf5d6c3947a8132e3eb225b6a55ea2843f40d7808b6ae463a&mpshare=1&scene=1&srcid=&key=a47d1831977b9d701e81bcb5fadddc640f0eb0f457223ca02c35104439f7fb5dea8642bf906f856e84180d21cba4d4bbf77477a52b2e3628330c25f45599e793d74797c286e4ff412736faf4fdb7bbd5&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.4+build(16E195)&version=12020110&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=eReJcNlZ2jVAzoPYzaK1%2F37k3GloLs%2B1cSEvQ6f0qU3xhj8Zu31E0FShyHjETA8k##)

**• 3月23日知识点总结 •**

The Red-headed  League  - Chapter 14

**• 昨日问题回顾 •**

1. so I got out my gun and I **sat up in my study,** which overlooks the lawn and garden.

1)  Sit up 这里怎么理解?

2) Study 这里是学习吗?

**Sit up 表示“熬夜”**

**Study 做名词，这里表示“书房”**

2. But there have been times when the poor girl has wanted to speak, and yet could not quite bring herself to **take the plunge.**  Take the plunge这里怎么理解?

**plunge 本义表示“纵身一跃”**

**take the plunge 是一种比喻的说法，表示“冒险一试”，尤其是在一段时间的犹**

**豫之后，通常用在口语表达中**

i.e.

- “When will you make your proposal to her?”

- “Probably, I will take the plunge after a few days.”

**• 今日讲义 •**

1. “You may be right. Meanwhile you will leave me these papers, and I hope that I shall be able to pay you a visit shortly and to **throw some light upon your case.**”

Sherlock 让 Cubitt 把那些写着密码的纸留下来，希望尽快能为他的案子找到一些线索。**「 throw some light upon 」，意思是“帮助理解某事”（ to help people understand a situation ）。**

2. This message is just what I expected, and it makes it even more vital that **we should not lose an hour in**telling Hilton Cubitt how matters stand. It is a strange and dangerous web in which our simple Norfolk landowner is caught.

接着 Sherlock 也终于等到了电报的回复，看完电报，**他觉得现在一刻也不能耽误了（should not lose an hour in… ）**，必须告诉 Hilton Cubitt 现在是什么情况。这位思想单纯的 Norfolk 地主已经把自己陷入了一张奇怪而又危险的大网。

3. So, indeed, it proved, and as I come to the dark conclusion of a story I experience once again the dismay and horror with which I was filled. I wish I had some brighter ending to communicate to my readers, but I must tell the truth, and follow this strange chain of events to its tragic end.

这是 Watson 在讲述这个案件时的一点感慨。他在这个故事接近尾声的时候，又再次感受到了当时心里的沮丧和恐惧。他也希望能给读者讲述一个更光明圆满的结局，但是他必须实事求是地叙述案件，而这个案件的一系列奇怪事件最终导致了一个悲剧结局。

4. But maybe you are the doctors. She’s not dead—or wasn’t, when last we heard. You may be in time to save her yet—only for her to **hang for murder.**

在车站打听 Cubitt 家的时候，他们就听到了一个不幸的消息，这人也说得不太清楚，只是说“那女的没死，反正我们听说这件事的时候她还没死，**你兴许还能把她救活，只不过救活了她也会因谋杀而被绞死（ hang for murder ）”。**——后来听到这人继续说，才知道他们家仆人指证 Cubitt 的妻子枪杀了 Cubitt，然后自杀，Cubitt 已经死了，而这女人也活不长了。

5. Meanwhile, since it is too late to prevent this tragedy, I am very anxious that I should use the knowledge which I possess in order to make sure that **justice is done.**

到达 Cubitt 家后，他们遇上了 Inspector Martin，Sherlock 说自己已经知道这一切会发生，本希望可以来制止，如今已经太晚了，所以希望 Inspector Martin 让他用他所拥有的知识来还 Hilton Cubitt 一个公道。**justice is done 意思是“让某事得到法律公正的裁决”（ proper punishment or fair treatment is given by the legal system ）。**

6. Inspector Martin had the good sense to allow my friend to do things in his own way, while carefully noting the results. …It was equally possible that he had shot her and then himself, or that she had been the criminal, for the gun lay upon the floor halfway between them.

这一段讲了现场的情况。Mr. Cubitt 的心脏中枪，已经死亡。Mrs. Cubitt 近距离头部中枪，但无性命之忧，不过等她恢复意识还需要一段时间。现场无法断定是 Cubitt 先生还是太太开的枪，因为枪的位置落在他们俩之间，谁开的都有可能。

7. I could read in them a fixed purpose to devote his life to this case until the client whom he had failed to save should at last be avenged.**Inspector Martin, the old, gray-haired country doctor, myself, and a village policeman made up the rest of that strange company.**

从 Sherlock 的脸上 Watson 可以看出他坚定的决心，他一定会穷尽一生的力气去追查这件案子，他没能救那个来找他帮忙的人，只能帮他复仇到底。而大厅里还有 **Inspector Martin、当地一个老医生、Watson 和一个乡村警察，真是个奇怪的组合。**

**• 课后问题 •**

**(The answers will be revealed after your efforts to find.)**

1. This message is just what I expected, and it makes it even more vital that we should not lose an hour in telling Hilton Cubitt **how matters stand.**  这里的how matters stand怎么理解?

**• 好歌献给你 •**

我的快乐时代陈奕迅 - DUO 陈奕迅2010演唱会https://res.wx.qq.com/mmbizwap/zh_CN/htmledition/images/icon/appmsg/qqmusic/icon_qqmusic_source263724.png